

RAPPORT - STAGE



**DU 14 SEPTEMBRE AU 12 OCTOBRE
2007**

Corina Romeira – Tavira - Portugal

Décembre 2007



INTRODUCTION

Dans le cadre du Réseau AVEC et grâce à la bourse assuré par le Ministère français de la Culture et de la Communication, j'ai eu l'opportunité de réaliser un stage en France, de 1 mois dans 4 villes différentes. Ainsi, entre le 14 Septembre et le 12 Octobre 2007, j'ai pu parcourir les villes de Arles, Aix en Provence, Tours et Bastia, en respectant le programme que chacune des villes avait organisé préalablement autour des services de patrimoine, tourisme, culture, entre autre.

Tout en travaillant pour le service de tourisme de la Mairie de Tavira depuis 200 , ce stage était pour moi une opportunité de découvrir et de connaître une autre réalité, une autre organisation et voir s'il est possible d'améliorer nos services pour développer un tourisme de qualité.

REMERCIEMENT

Je voudrais présenter mes remerciements les plus sincères à tous ceux qui ont rendu ce stage possible, c'est à dire :

Le Ministère Français de la Culture et de la Communication, le Réseau AVEC et la Mairie de Tavrira.

Je ne voudrais surtout pas oublier toutes les personnes qui m'ont accueillis si gentiment et qui ont fait de ce stage une réalité :

- ❖ **Arles** : Mme. Amandine Léopold, Mme. Emmanuelle Carrié, M. Jean Pierre Bœuf, Mme. Marie Annick Poulin, Mme. Marie José Justamond, Mme. Céline Salvetat.
- ❖ **Aix-en-Provence** : Mme. Marie Pierre Sicard Desnuelle, M. Bellet, Mme. Tramier, M. Gassend, M. Michel Fraisset, M. Gilles Cheylan, Mme. Brigitte Lam.
- ❖ **Tours** : M Alain Dayan, Mme. Marie Bernard Amirault Deiss, Mme. Maryse Plée, Mme Virginie, M ; Bruno Lonchamp, M. Patrick Le Noah, Mme Simone Daumas, Mme Chloé Campo, M Georges Fleurance, M Jean Luc Porhel, Mme Katia Verrier, Mme Mélanie Fortier.
- ❖ **Bastia** : M. Jean Baptiste Raffalli, M. Michel Edouard Nigaglioni, Mlle. Amida, Mr. Emmanuel et toute l'équipe du service du Patrimoine de la ville de Bastia.

A tous un grand merci, a todos um muito obrigada,

TAVIRA

La ville de Tavira se situe au sud du Portugal, elle est baignée par l’océan atlantique et se trouve à mi chemin entre l’aéroport international de Faro et la frontière avec l’Espagne. La commune s’étend sur 611 km², près de 70% de la zone de la municipalité est constitué par des bois forestiers, 2 % est occupé par l’agriculture et les zones urbaines représentent 5% du territoire, la commune de Tavira compte près de 25000 habitants.



Tavira possède un riche patrimoine qui va des témoins archéologiques de toutes les périodes historiques : mégalithique, phénicienne, romaine, islamique, médiévale et moderne. Tavira est connu pour ses églises, couvents et palais, pour ses magnifiques architectures régionales comme les toits de « quatre pentes » et les portes Moucharabieh.

L’offre culturelle de la ville est très diversifiée, elle englobe des manifestations de culture populaire et des spectacles contemporains, théâtre, danse, musique, cinéma et exposition d’arts plastiques.

Tavira possède d’agréables hôtels et d’excellentes infrastructures pour la pratique sportive, un gymnase couvert avec une capacité pour 4000 spectateurs, des piscines couvertes, terrains de golf et un terrain de football (pelouse synthétique).

Sur son territoire on trouve de magnifiques plages de sables fins, situées en plein Parque Naturel da Ria Formosa, Tavira est une invitation à la découverte des paysages et de la gastronomie de la mer, une région tranquille et hospitalière, très agréable à vivre et à visiter.

SERVICE DE TOURISME DE LA MAIRIE DE TAVIRA

Le Service de Tourisme de la Mairie de Tavira fait partie de la Division de Culture et Tourisme, dirigée par Mademoiselle Cristina Neto, qui dépend du Directeur du Socioculturel, Monsieur Jorge Queiroz, de l'élu Madame Sara Mansinho et du Maire, Monsieur José Macário Correia.

Le Service de Tourisme est chargé de la diffusion, de la promotion de la commune, ainsi que l'organisation d'évènement. De ce fait, le service participe et organise les évènements suivants :

- Journée Mondial du Tourisme (27 de Septembre)
- Festival de Gastronomie de la Mer
- Festival de Gastronomie de la Montagne
- Festival de Petiscos
- Participation dans les Salons de Tourisme
- Élaboration de brochures touristiques
- Entre autre

STAGE

D'une durée d'environ 1 mois, le stage a commencé le 14 Septembre et a terminé le 12 Octobre 2007. Il a été possible de visiter 4 villes, deux d'entre elle recevait pour la première fois des stagiaires (Aix en Provence et Bastia).

Ainsi les villes visitées ont été les suivantes :

- Arles : du 14 au 21 Septembre
- Aix en Provence : 24 et 25 Septembre
- Tours : du 1 au 5 Octobre
- Bastia : du 8 au 12 Octobre

Ce rapport a été rédigé par thème, c'est à dire, que je vais développer certains point que j'ai eu l'occasion de découvrir tout au long de ce stage et qui me semblent importants.

Ainsi, les thèmes abordés seront les suivants :

- L'office de Tourisme ;
- Le rôle des Associations ;
- Le Label Ville d'Art et d'Histoire ;
- Atelier du Patrimoine ;
- Service Éducatif du Patrimoine ;
- Animateur du Patrimoine ;
- Le Project Qualicities.

L'OFFICE DE TOURISME

Ce thème m'a particulièrement intéressé, car j'ai pu constater les différences qui existent entre les deux pays au niveau touristique et surtout au niveau de l'organisation des institutions. Comme je l'ai expliqué, notre Mairie possède un Service de Tourisme qui n'a pas comme vocation l'accueil des touristes et leur orientation, mais plutôt l'organisation d'évènement, la réalisation de brochures touristiques, entre autre. A Tavira il existe un Office de Tourisme, qui appartient à la Région de Tourisme de l'Algarve (R.T.A.), qui s'occupe de l'accueil des touristes, de la promotion et de la diffusion de la Région de l'Algarve. Il est vrai qu'il existe une collaboration assez

étroite entre les deux entités, comme par exemple, au niveau de la diffusion des événements, la vente de billets de spectacle que la mairie organise, etc...

J'ai pu constater tout au long de mon séjour qu'il existe plusieurs forme **d'organisation d'offices de tourisme**, tel que : Établissement Public Industriel et Commercial – EPIC, qui est le cas de Arles, Aix en Provence et Bastia, Société d'Economie Mixte – SME, entreprise qui possède une comptabilité privé, qui est le cas de Tours. J'ai trouvé cette forme d'organisation très intéressante, car en règle général le maire est également le président de l'office de tourisme et cela fait que l'enjeu politique est le même et cela fini par construire une politique cohérente.

Ce qui m'a étonné, au niveau de l'organisation de l'office de tourisme, c'est son rôle d'« agence de voyage », c'est le fait que le service puisse vendre des excursions, organiser des visites guidées, posséder une centrale de réservation d'hébergement ; un aspect très commercial. Il est vrai, qu'à l'Algarve l'office de tourisme n'a pas ce statut et se limite a donner des informations aux touristes.

J'ai également pu constater que dans certaines villes, comme Arles et Aix en Provence, il existe le système de **visitée guidée** grâce a l'utilisation de mp ou de circuit marqué grâce a des symboles insérés dans le sol. Ces circuits sont en règle général accompagné par un flyers et le touriste peut se déplacer seul et découvrir d'une manière agréable et différente la ville. Je pense qu'il serait intéressant d'implanter ce système à Tavira, mp ou circuit marqué, pour que les touristes qui nous visitent aient une vision plus concrète de l'architecture portugaise et de l'architecture en général. .

Il est vrai que malgré ses différences de statut et d'organisation, il existe des points communs entre l'office de tourisme et le service de tourisme : celui de la qualité du tourisme, c'est à dire, faire en sorte que le touriste découvre notre ville, notre gastronomie, nos hébergements, le fidéliser avec l'organisation de spectacle, la restauration du patrimoine et faire en sorte que le touriste ne soit pas de passage mais qu'il reste plusieurs jours de suite dans notre ville.

LE ROLE DES ASSOCIATIONS

Les associations en France ont toujours eu un rôle très important et actif pour le développement des villes et de la vie des habitants. Durant mon séjour, j'ai eu l'occasion de rencontrer deux associations qui m'ont particulièrement intéressé par leurs activités et leurs esprits d'initiatives. À Arles, j'ai rencontré les dirigeants de l'Association 'Suds à Arles' qui organise un festival du même nom. J'ai été impressionné par l'aspect professionnel de l'association, c'est à dire, toute l'organisation du festival, les moyens utilisés et surtout par le programme complet et l'offre culturelle qui bénéficie aussi bien aux habitants qu'aux touristes. Cette association travaille en collaboration avec les restaurants, les autres associations, réalise des formations, des workshops, ... Un autre aspect intéressant de ce festival, c'est le fait de réaliser les événements dans des lieux historiques, de faire vivre le monument.

À Bastia, j'ai eu l'occasion de rencontrer une autre association, liée au patrimoine, qui elle aussi est très dynamique et qui organise le Festival A Notte Di A Memoria, un spectacle historique qui retrace l'arrivée du nouveau gouverneur à Bastia, capital du Royaume de Corse. Celui-ci est accueilli au Vieux Port par son prédécesseur.

À Tavira, il existe énormément d'associations, certaines plus dynamiques que d'autres. Je pense qu'il y a encore un long chemin à parcourir et que la mairie doit les appuyer et leur donner une motivation pour ces mêmes associations puisse être plus autonome et dynamique.

LE LABEL VILLE D'ART ET D'HISTOIRE

Je pense que concernant les réseaux, la France a très bien compris que travailler en commun, apporte une plus-value à la ville. J'ai pu constater que toutes les villes que j'ai visitées font partie de ce réseau et en ce qui concerne ce label, cela leur a permis de développer, surtout au niveau patrimonial, une offre culturelle très intéressante. Dans ce sens, l'exigence d'avoir un animateur et des ateliers du patrimoine, des visites guidées avec des guides conférenciers et des livres édités, un centre d'interprétation de la ville, entre autres.

Il me semble qu'au Portugal ce genre de label n'existe pas. Il est vrai que le fait de travailler en collaboration avec d'autres villes est une façon d'unir ses forces et de

développer des projets communs très intéressants. Dans ce sens, de plus en plus, les villes doivent travailler ensemble plutôt que de se refermer sur elle-même.

En visitant ces quatre villes, j'ai bien senti la similitude d'utilisation de méthode, du fait d'appartenir à ce label.

ATELIER DU PATRIMOINE

Relativement à ce thème ce qui m'a le plus marqué c'est le travail qu'effectue l'Atelier du Patrimoine, du point de vue du secteur sauvegardé, l'animateur du Patrimoine, que je développerai dans un autre paragraphe, l'inventaire des propriétés bâties à caractère patrimoniale et l'inventaire du mobilier civil et religieux. J'ai pu constater dans toutes les villes que j'ai visité, qu'un grand travail a été réalisé par rapport à l'inventaire du mobilier urbain et religieux et de la sauvegarde du centre historique. Le service assure un accueil et un accompagnement quotidien des propriétaires afin de les informer sur les règles d'urbanisme qui lui sont propres. Je trouve cette idée intéressante, cela permet d'être plus proche du citoyen et de l'aider au mieux dans ses démarches, qui souvent ne sont pas si simple que cela puisse paraître.

SERVICE ÉDUCATIF DU PATRIMOINE

Ce point m'a également beaucoup intéressé, j'ai pu constater que dans certaines villes comme Arles et Tours, ce système est très bien implanté. Le travail développé autour du patrimoine de la ville avec les écoles incite les jeunes et moins jeunes à apprendre à connaître et respecter la ville où ils vivent, c'est essentiel pour un bien être social. Ce genre d'apprentissage est une manière intelligente de sensibiliser les jeunes au patrimoine et de faire en sorte qu'ils connaissent la ville où ils sont nés et ont grandi. Parfois, on pense connaître l'endroit où l'on a grandi mais on s'aperçoit qu'on ne connaît qu'une partie ou très peu. Relier l'histoire que l'on apprend à l'école au patrimoine de la ville, en faisant des ateliers, permet une approche plus concrète et vivante.

Au Portugal et plus précisément à Tavira, on ne possède pas de service éducatif du patrimoine, le plus commun, c'est le service éducatif du musée, qui est un excellent moyen de sensibiliser les jeunes à l'art contemporain. Je pense que les services éducatifs

qu'ils soient liés au musée ou au patrimoine sont très importants pour le développement d'une ville et j'aimerais que ce genre de service se développe à Tavira, car la ville possède un patrimoine riche et qui est de l'intérêt de tous.

ANIMATEUR DU PATRIMOINE

À propos de l'animateur du patrimoine, qui joue un rôle important au sein du service du patrimoine. J'ai eu l'occasion d'assister aux journées du patrimoine de Arles et j'ai pu constater que des jeunes de lycées réalisaient des visites guidées au patrimoine de la ville. J'ai trouvé cette idée très astucieuse, car cela permet à la fois de sensibiliser les jeunes et de les faire participer aux activités qu'organise la ville. En fait, l'animateur du patrimoine forme pendant 1 an, des jeunes volontaires, qui en règle générale font des études liés au patrimoine et durant les journées du patrimoine ces jeunes réalisent des visites guidées à la population et aux touristes à titre gratuit.

Le rôle de l'animateur comme formateur, en relation aux guides conférenciers, est très intéressant. Ce fonctionnement est mis en place grâce au label ville d'art et d'histoire et fonctionne très bien dans certaine ville, comme c'est le cas à Arles. Les guides sont formés par l'animateur puis passent un concours et travaillent avec l'office de tourisme de la ville. J'ai pu constater que le travail en collaboration avec d'autres services est essentiel pour une bonne gestion des activités et à Arles cela fonctionne très bien.

Au Portugal, il n'existe pas d'animateur du patrimoine, mais je pense que se serait une bonne initiative à mettre en place, d'avoir des formations avec des jeunes étudiants qui s'intéressent au patrimoine ou étudient cette matière, puis mettre cet apprentissage en pratique.

LABEL QUALICITIES

Au cours de mon séjour en France, j'ai eu l'opportunité de suivre, pendant deux jours, l'audit qui a eu lieu à Arles. Ainsi, j'ai constaté l'effort et l'implication des personnes dans ce projet. Parfois il est difficile, dans un même service, de travailler en équipe alors lorsqu'il s'agit de travailler avec tous les services d'une mairie, la difficulté est autant plus grande. Dans le cas de Arles, cela a très bien fonctionné, car la



personne qui était désigné comme coordinatrice du projet a su travailler avec les différents services de la Mairie et gérer au mieux les actions de chacune d'elle.

Au Portugal, la ville de Evora a elle aussi obtenu, avec succès, le label Qualicities. Dans le cas de Tavira, avant de partir pour le stage, en discutant avec mon Directeur Jorge Queiroz, celui ci avait déjà montré l'intérêt du label. Je pense que l'on va travailler dans ce sens, vu qu'ici il n'existe pas de label portugais, ce label européen correspond à ce que nous recherchons et il récompenserait tous nos efforts menés vers une politique de développement durable.

CONCLUSION

Tout d'abord, je voudrais souligner que la première difficulté rencontrée, malgré mes connaissances de la réalité française, a été la complexité de l'organisme politique et administrative de l'État Français qui est bien différente de la réalité Portugaise.

Puis, le fait que le stage ait une durée de 4 semaines, qui me semble une période assez longue. Il est vrai qu'il a eu des moments de pause, ce qui a permis de connaître un peu mieux certaines villes. Toutefois, je pense que trois semaines est l'idéale. De plus, j'ai dû terminer le stage seule car Svetlana pour des raisons professionnelles a dû retourner en Bulgarie.

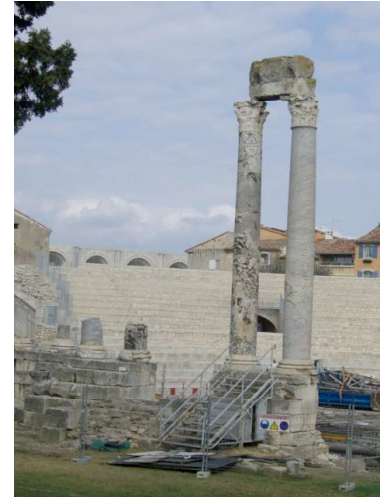
Néanmoins, je dois renforcer le fait que j'ai eu l'opportunité et la chance de faire partie de cet échange. Cela m'a permis d'échanger des expériences et de connaître d'autres réalités. J'ai constaté que les villes rencontrent les mêmes difficultés et que parfois en discutant il est possible de trouver des solutions, ou de les affronter de manières différentes.

J'ai également constaté quelque chose qui m'a laissé perplexe, surtout pour des villes touristiques, c'est à dire, des villes qui reçoivent beaucoup de touristes étrangers, en effet la divulgation d'évènements et la signalétique des monuments, n'existe qu'en français. Alors les touristes ont des difficultés dans la compréhension des monuments et de certains évènements. J'ai remarqué que dans certaine ville cette signalétique était même inexistante.

Registre photographique



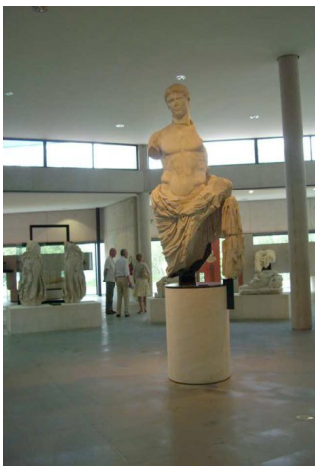
Corso do Riz Arles



Théâtre Antique Arles



Amphithéâtre Arles



Musée de l'Arles Antique Arles



Eglise de la Trinquaille Arles



Carrières des Bibebus – Aix en provençe



Jas Bouffan – Aix en provençe



Cathédrale Sainte Saviour – Aix en provençe



Jardin des Vendômes – Aix en provençe



Vieux Tours Tours



Service de Patrimoine Exposition Tours



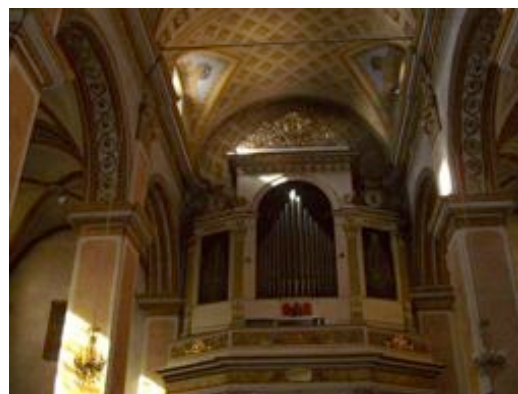
Cathédrale Tours



Musée des Beaux Arts Tours



Vue panoramique Bastia



Église Bastia



Mr Jean Baptiste Raffalli (droite), Corina (au milieu) Bastia



Vue panoramique Bastia